

طراحی و نوشتن داستان‌های معمایی

پاتریشیا های اسمیت

ترجمه شاهپور عظیمی



چترنگ

سرشناسه: های اسمیت، پاتریشیا، ۱۹۲۱-۱۹۹۵ م. Highsmith, Patricia
 عنوان و نام پدیدآور: طراحی و نوشتن داستان‌های معمایی /
 پاتریشیا های اسمیت؛ ترجمه شاهپور عظیمی
 مشخصات نشر: تهران: چترنگ، ۱۳۹۴.
 مشخصات ظاهری: ۱۲۹ ص.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۹۴۲-۵-۲
 وضعیت فهرست‌نویسی: قیفا
 یادداشت: عنوان اصلی: Plotting and Writing Suspense Fiction.c, 1983
 موضوع: داستان‌نویسی
 شناسه افزوده: عظیمی، شاهپور، ۱۳۴۲-، مترجم
 رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۴ / ۵۲ ط ۴ / PN ۳۳۵۵
 رده‌بندی دیویی: ۸۰۸/۳۸۷۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۹۸۱۸۰۹



چترنگ

طراحی و نوشتن داستان‌های معمایی • ادبیات - تئوری • پاتریشیا های اسمیت • ترجمه شاهپور عظیمی
 ویراستار: ابودر کریمی • نمونه‌خوانی: گروه ویرایش نشر چترنگ • مدیر هنری: یوریک کریم‌مسیحی • نوبت چاپ:
 اول، ۱۳۹۵ • ۱۰۰۰ نسخه • لیتوگرافی و چاپ: تهران‌بدر • کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است.
 نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت غربی، پلاک ۵۸، طبقه دوم، واحد چهار، صندوق پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵
 تلفن: ۶۶۱۲۶۸۰۵ • شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۹۴۲-۵-۲ • www.chatrangpub.com

فهرست

۷.....	مقدمه مرچ...
۱۱.....	درآمد.....
۱۳.....	پیشگفتار.....
۱۷.....	فصل اول: منشأ یک ایده.....
۲۷.....	فصل دوم: بیشتر در مورد استفاد از تجارب.....
۳۷.....	فصل سوم: داستان کوتاه معمایی.....
۴۵.....	فصل چهارم: پرورش.....
۵۷.....	فصل پنجم: طراحی.....
۶۵.....	فصل ششم: دست‌نویس اول.....
۸۱.....	فصل هفتم: موانع.....
۹۳.....	فصل هشتم: دست‌نویس دوم.....
۹۹.....	فصل نهم: بازنگری‌ها.....
۱۰۳.....	فصل دهم: مورد تاریخی یک رمان: سلول شیشه‌ای.....
۱۲۱.....	فصل یازدهم: یادداشت‌هایی کلی درباره تعلیق و معما.....

مقدمه مترجم

پاتریشیا های اسمیت متولد ۱۹۰۶ زنی به ۱۹۲۱ رمان نویسی است که به جهت نوشتن تریلرهای روان‌شناسانه‌ای شهرت دارد. به براساس بسیاری از آن‌ها فیلم ساخته شده است. از آثار او در اروپا بیش از کشورش آمریکا استقبال شد؛ برخی معتقدند دلیلش این است که کتاب‌های های اسمیت در قفسه‌ی درستی جای نگرفتند، بی‌آنکه در دسته‌بندی آثار ادبی قرار بگیرند، جزو آثار پلیسی‌جنایی به شمار آمده‌اند. منتقدان ادب در بررسی آثار های اسمیت به این نیز اشاره کرده‌اند که او طرح و شخصیت‌پردازی را با مهارت در هم می‌آمیزد و داستان پلیسی‌جنایی در واقع به ابزاری برای به نمایش درآوردن استعدادهای شخصی او بدل شده است. برخی نیز شخصیت‌های آثار او را آدم‌هایی می‌دانند که به‌اندازه‌ی کاملاً سرجایش است، اما زیر فشار شدید دست به اعمال دیوانه‌واری می‌زنند. حتی شخصیت ریپلی^۱ نیز، که از دیگر شخصیت‌هایی که او آفریده ناخوشایندتر است، برای خودش انگیزه دارد.

نخستین رمانش، بیگانگان در ترن^۲ را در ۱۹۵۰ نوشت و سال بعد آلفرد هیچکاک آن را با بازی فارلی گرینجر و رابرت واکر به فیلم برگرداند. این اثر که با نام غریبه‌ای در قطار ترجمه شده است، درباره‌ی گای دانیل هاینس جوانی است که در رشته معماری از شاخص‌هاست

۱. آقای ریپلی با استعداد. این کتاب را خانم فرزانه طاهری به فارسی ترجمه کرده‌اند. م.

۲. رمانی که ریموند چندلر، جنایی‌نویس سرشناس، فیلم‌نامه‌اش را نوشت و آلفرد هیچکاک براساس آن فیلمی با حضور فارلی گرینجر و رابرت واکر کارگردانی کرد. م.

و همه چیز برایش مهیاست تا در آینده‌ای نزدیک پیشرفت کند. او ازدواج ناموفقی داشته و مدتی است از همسرش جدا زندگی می‌کند. همسر او، میریام، می‌خواهد طلاق بگیرد. گای قصد دارد پس از طلاق با دختری به نام «آن» ازدواج کند. در ابتدای داستان گای سوار بر قطار در حال بازگشت به زادگاه خود و محل سکونت همسرش است. او نگران است که آیا میریام به راحتی تن به طلاق می‌دهد یا با توجه به خلق و خویی که دارد او را آزار می‌دهد یا تلافی می‌کند. گای در قطار با مرد جوانی به نام چارلز برونو برخورد می‌کند. برونو کمی روان‌پریش است، داستان‌های جنایی زیاد می‌خواند و چون از پدرش متنفر است مدام در حال کشیدن نقشه نام «وست» در برخورد با گای و حرف‌هایی که ردوبدل می‌شود نقشه عجیبی به ذهنش می‌رسد. پیشنهاد می‌کند که او همسر گای را به قتل برساند و در عوض گای، پدرش را ببشد و بدین ترتیب با توجه به اینکه هیچ کدام انگیزه‌ای برای این قتل‌ها ندارند، هرگز پلیس ردشان را نخواهد یافت.

های اسمیت آقای ریپلی با ۱۱ تعداد ۱ در ۱۹۵۵ نوشت که در ۱۹۵۶ جایزه ادگار آلن پو و سال بعد جایزه بزرگ داستان‌های پلیس فرانسه را از آن خود کرد. این کتاب با عنوان معمای آقای ریپلی ترجمه شده است. داستان در اوایل دهه ۱۹۵۰ میلادی رخ می‌دهد. تام ریپلی، جوانی با استعداد اما بی پول در نیویورک با دوست قلابی یک مأمور جمع‌آوری مالیات، روزگار می‌گذرانند. دیدارش با هربرت گرین لیف، روانمند، زندگی او را دگرگون می‌کند. گرین لیف از تام می‌خواهد به ایتالیا برود و پسرش دیک را که سه سال هاست در آنجا زندگی می‌کند، به بازگشت به آمریکا ترغیب کند. تام این پیشنهاد را مستلانه می‌پذیرد و با هزینه آقای گرین لیف، عازم ایتالیا می‌شود. در اولین ملاقات با دیک، تام در س مارچ، خود را هم‌دانشگاهی سابق او معرفی می‌کند، اما مدتی بعد دلیل اصلی سفرش به ایتالیا را برای آن دو فاش می‌کند. خیلی زود دوستی صمیمانه‌ای میان تام و دیک شکل می‌گیرد. آن‌ها روزهای خوشی را می‌گذرانند تا اینکه این دوستی به تدریج سرد شده و از دید دیک و مارچ، تام به آدمی انگل و مزاحم تبدیل می‌شود. سرانجام تام در سفری کوتاه با دیک تصمیم به اجرای نقشه‌ای خطرناک می‌گیرد: کشتن دیک و آغاز یک زندگی تازه با استفاده از هویت او. در این کتاب نیز های اسمیت به رابطه دو مرد می‌پردازد که آغازی دوستانه و آرام، و پایانی هولناک دارند. این اثر در ۱۹۶۰ در فرانسه به کارگردانی رنه کلیمان و با بازی آلن دلون با نام

ظهر ارغوانی به فیلم برگردانده شد. اقتباس دیگری نیز از این فیلم سراغ داریم که ویم وندرس در ۱۹۷۷ با عنوان دوست آمریکایی (در ایران: طعمه) ساخت که دنیس هاپر به همراه دو کارگردان برجسته سینما، ساموئل فولر و نیکلاس ری در آن بازی کردند. همچنین آنتونی مینگلا در ۱۹۹۹ آقای ریلی با استعداد را با بازی مت دیمون ساخت. از میان دیگر آثار های اسمیت می‌توان به رمان بازی ریلی اشاره کرد که همچنان براساس شخصیت ریلی نوشته شده است. این اثر نیز به فارسی برگردانده شده است. پاتریشیا های اسمیت در ۱۹۹۴ بر اثر سرطان خون درگذشت. واپسین اثری که از او بر روی پرده سینماها رفته است، رمان کاروا یا به عبارت دیگر قیمت نمک است که او در ۱۹۵۲ با نام مستعار کلیر مورگان نوشت و در ۲۰۱۵ به کارگردان داد هینز و بازی کیت بلانشت ساخته شد.

شاهپور عظیمی